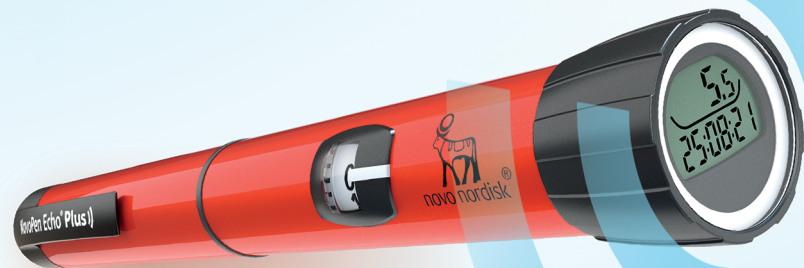


NovoPen Echo® Plus))

Manual do utilizador

Leia com atenção este manual antes de utilizar a sua NovoPen Echo® Plus pela primeira vez para administrar insulina
Na contracapa deste manual pode encontrar um guia rápido



Índice

Diagrama das peças da caneta.....
.....Interior da capa

IntroduçãoInterior da capa

Notas importantes..... 1

Preparação da caneta para a injeção

Como introduzir um cartucho de insulina..... 2

Se utiliza uma insulina branca e turva..... 5

Como colocar uma agulha nova..... 6

Teste SEMPRE o fluxo de insulina antes da
injeção..... 8

Como seleccionar a sua dose..... 10

Como injetar a sua dose 12

Após a injeção 14

Como usar a memória de dose

Como verificar a sua última dose

O que mostra o visor da memória de dose?

Como manter um registo pessoal de injeções..

Como verificar a quantidade de insulina que
ainda resta no cartucho

**Se precisar de mais insulina do que
a que resta no cartucho** 22

**Como substituir um cartucho de
insulina usado** 24

**Mensagem de erro/mensagens no
visor da memória de dose** 26

Mensagem de erro.....

Mensagem de fim de vida útil.....

Visor da memória de dose 'branco'

Como cuidar da sua caneta 28

Cuidados a ter

Limpeza

Conservação

Como deitar fora

Garantia

Informação Técnica

Ver Guia Rápido na contracapa

NovoPen Echo® Plus))

Caneta



Tampa da caneta



Janela da insulina

Escala da insulina

Invólucro do cartucho



Cabeça do êmbolo

Êmbolo

Indicador de dose

Marcador de doses

Número de LOTE (no verso)

ID da caneta

Botão injetor

Memória de dose

Memória de dose



Número de unidades injetadas da última vez

Tempo desde a última injeção (horas: minutos: segundos)

Agulha para utilização única (exemplo)



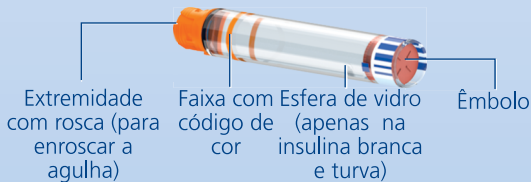
Proteção exterior da agulha

Proteção interior da agulha

Agulha

Selo de proteção

Cartucho de insulina (cartucho Penfill® de 3 ml)



Extremidade com rosca (para enroscar a agulha)

Faixa com código de cor

Esfera de vidro (apenas na insulina branca e turva)

Êmbolo

Introdução

Obrigado por ter escolhido a NovoPen Echo® Plus. A NovoPen Echo® Plus é uma caneta de insulina reutilizável com função de memória de dose.

A sua embalagem de NovoPen Echo® Plus contém uma caneta, um estojo e este manual do utilizador.

Deve ler atentamente este manual do utilizador antes de utilizar a sua caneta – mesmo que já tenha utilizado a NovoPen Echo® Plus ou outros sistemas de administração semelhantes da Novo Nordisk. O manual dir-lhe-á tudo o que precisa de saber sobre a sua caneta e sobre como utilizá-la.

Utilize a NovoPen Echo® Plus somente se puder seguir totalmente as instruções que se encontram neste manual do utilizador. Caso contrário, peça ajuda a uma pessoa que consiga seguir as instruções.

A NovoPen Echo® Plus destina-se à administração de insulina para o tratamento de doentes com diabetes que necessitam de injeções de insulina.

A NovoPen Echo® Plus destina-se a ser utilizada por doentes com diabetes que se autoinjetam, Profissionais de Saúde e cuidadores.

A NovoPen Echo® Plus foi concebida para utilização individual, em ambiente doméstico de cuidados de saúde.

A caneta injetora NovoPen Echo® Plus deve ser utilizada apenas com produtos compatíveis que permitam que funcione com precisão e em segurança. A caneta injetora utiliza cartuchos de insulina Penfil® de 3 ml da Novo Nordisk e agulhas descartáveis de utilização única (fornecidos em separado). A caneta injetora permite ao utilizador marcar as doses necessárias de 0,5 a 30 unidades em aumentos de 0,5 unidades.

A caneta tem uma memória de dose que o ajuda a lembrar o número de unidades que injetou da última

vez e o tempo que passou desde essa injeção. A memória de dose também memoriza o seu histórico de injeções dos últimos três meses, aproximadamente. Para mais informações sobre como utilizar estas funcionalidades de modo a manter um registo pessoal de injeções, *ver as páginas 18-19* do manual do utilizador. Pode transferir estes registos, por exemplo, para o seu *smartphone*, para manter um registo pessoal de injeções.

A caneta é durável, o que significa que a pode reutilizar. Depois de utilizar toda a insulina de um cartucho, apenas tem de o substituir por um novo. Se utiliza mais do que um tipo de insulina, é fortemente recomendado que utilize uma NovoPen Echo® Plus diferente para cada tipo de insulina.

Pode ter uma caneta de cor vermelha ou azul.

Lembre-se de verificar sempre o nome e a cor do cartucho antes de cada injeção, para ter a certeza de que contém a insulina certa.

Sobre este manual do utilizador:

Ao longo deste manual do utilizador, são apresentadas instruções passo a passo sobre como utilizar a sua caneta. As informações importantes e as informações adicionais estão destacadas com os seguintes símbolos:



Informação importante

Preste especial atenção a estas notas, uma vez que elas são importantes para uma utilização segura da caneta. Se não seguir as instruções cuidadosamente, pode administrar insulina a menos ou a mais, ou mesmo nenhuma insulina.



Informação adicional

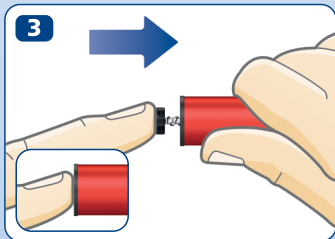
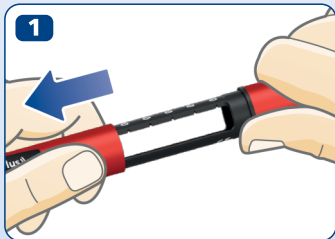


Notas importantes

1

- **Se for invisual ou tiver graves problemas de visão, não utilize a NovoPen Echo® Plus sem ajuda.** Peça ajuda a uma pessoa com boa visão, que possa seguir totalmente as instruções que se encontram neste manual do utilizador.
- **Teste SEMPRE o fluxo de insulina antes de cada injeção.** Não utilize a caneta se não sair um esguicho de insulina pela ponta da agulha quando testar o fluxo. Se não testar o fluxo de insulina, pode injetar muito pouca ou mesmo nenhuma insulina.
- **Se deixar cair a sua caneta,** verifique se o cartucho de insulina está danificado, por exemplo se tem fissuras. Se necessário, substitua o cartucho por um novo.
- **Se a sua caneta se desenroscar acidentalmente** entre injeções, é importante testar o fluxo de insulina antes da injeção seguinte. Pode precisar de o fazer várias vezes até ver um esguicho de insulina a sair pela ponta da agulha. Caso não apareça insulina, corre o risco de não injetar qualquer insulina.
- A NovoPen Echo® Plus foi concebida para ser utilizada com os cartuchos Penfill® de 3 ml e as agulhas descartáveis de utilização única NovoFine® Plus, NovoFine® ou NovoTwist® até 8 mm de comprimento.
- **A Novo Nordisk não se responsabiliza** por danos devidos à utilização da NovoPen Echo® Plus com produtos diferentes destes.
- **Verifique sempre o nome e a cor do cartucho** para ter a certeza que contém o tipo de insulina de que precisa. Se injetar a insulina errada, o seu nível de açúcar no sangue pode ficar demasiado alto ou demasiado baixo.
- **Tenha sempre consigo uma caneta sobresselente,** uma quantidade suplementar da(s) mesma(s) insulina(s) que utiliza e agulhas novas, para o caso de perder ou danificar a sua caneta.
- **Nunca partilhe a sua caneta,** os cartuchos de insulina e as agulhas com outras pessoas. São apenas para si.
- Guarde sempre a sua caneta, os cartuchos de insulina e as agulhas fora da vista e do alcance de outras pessoas, especialmente das crianças.
- **Guarde sempre a sua caneta consigo.** Não a deixe no carro nem em outros locais onde possa apanhar demasiado calor ou demasiado frio.
- Os cuidadores devem **ter muito cuidado ao manusear agulhas usadas,** de forma a evitarem o risco de picadas com as agulhas e infeções cruzadas.
- **As trocas de insulina podem ter consequências clínicas graves.** Deste modo, caso utilize dois tipos de insulina, é recomendado que fale com o seu Profissional de Saúde sobre como evitar trocas de insulina.
- **Leia sempre o folheto informativo** que se encontra na embalagem do cartucho Penfill® para informação sobre a insulina.


2 Como introduzir um cartucho de insulina



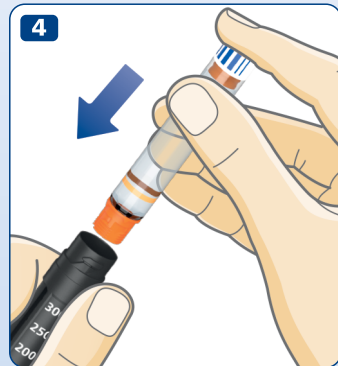
- Retire a tampa da caneta.

- Desenrosque o invólucro do cartucho. Coloque-o de lado para o utilizar mais tarde.

- **O êmbolo pode ficar saído para fora** da caneta. Se isso acontecer, **pressione-o completamente para dentro** até parar.

-  O êmbolo e a cabeça do êmbolo podem estar soltos e moverem-se. Isto é normal e não afeta o funcionamento da caneta.

- Pegue num novo cartucho de insulina. Segure no invólucro do cartucho e deixe o cartucho deslizar para dentro do invólucro com a **extremidade com rosca em primeiro lugar**, conforme demonstrado na figura. A cor do seu cartucho pode ser diferente da cor apresentada na figura. A cor depende do tipo de insulina que utiliza.



! **Verifique o nome e a cor** do cartucho para se certificar de que contém o tipo de insulina de que necessita. Se administrar a insulina errada, o seu nível de açúcar no sangue pode ficar demasiado alto ou demasiado baixo.

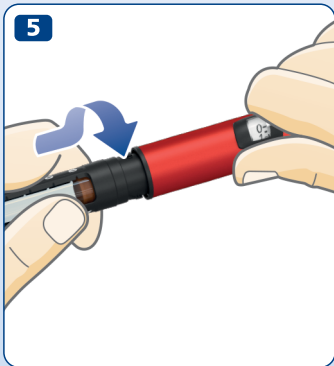
Certifique-se de que o cartucho não está danificado, por exemplo com fissuras ou a verter líquido. Veja como proceder **no folheto informativo da embalagem do cartucho Penfill® de 3 ml**.

Certifique-se de que a insulina tem o aspeto que deve ter. O folheto informativo do cartucho Penfill® de 3 ml indica-lhe qual o aspeto do seu tipo de insulina.

A NovoPen Echo® Plus foi concebida para ser utilizada com os cartuchos Penfill® de 3 ml e as agulhas descartáveis de utilização única NovoFine® Plus, NovoFine® ou NovoTwist® até 8 mm de comprimento.

4

5



- Volte a enroscar o invólucro do cartucho, conforme demonstrado na figura, até **ouvir ou sentir um estalido.**

Se utiliza uma insulina branca e turva

5

Se utilizar um cartucho de insulina com aspeto turvo (suspensão de insulina de cor branca), deve **ressuspendê-la sempre imediatamente antes da injeção**. Ver o folheto informativo do cartucho Penfill® de 3 ml para informação sobre como ressuspender o seu tipo de insulina.

Certifique-se de que existe espaço suficiente no cartucho antes de ressuspender a insulina:

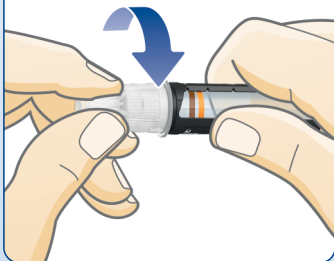
O êmbolo deve estar **acima da linha branca** no invólucro do cartucho quando segurar na caneta conforme demonstrado na figura. Isto é necessário para permitir que a esfera de vidro se movimente livremente dentro do cartucho para ressuspender a insulina.

Se o êmbolo estiver abaixo da linha branca, substitua o cartucho de insulina por um cartucho novo, ver as páginas 24-25.

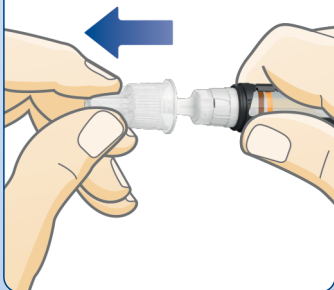


6 Como colocar uma agulha nova

1



2



- Pegue numa agulha nova e retire o selo de proteção.
- Coloque a agulha **a direito** na caneta. **Enrosque-a até ficar bem firme.**

- Retire a proteção exterior da agulha e guarde-a. Será necessária após a injeção para retirar a agulha da caneta em segurança.

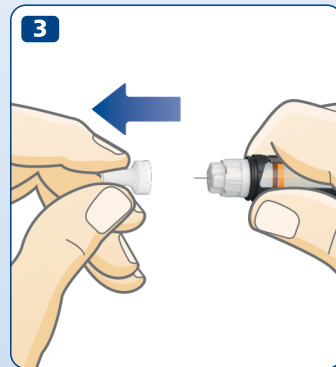


Utilize sempre uma agulha nova em cada injeção. Isto reduz o risco de entupimento das agulhas, bem como de contaminação, infeção ou dose incorreta.

Nunca utilize uma agulha dobrada ou danificada.

Não coloque uma agulha nova na sua caneta até estar pronto para a próxima injeção.

- Retire a proteção interior da agulha e deite-a fora.
Pode aparecer uma gota de insulina na ponta da agulha. Isto é normal, mas deve, **mesmo assim, testar o fluxo de insulina.**



A agulha tem duas proteções. Tem de retirar ambas as proteções. Se se esquecer de retirar as duas proteções, não irá injetar qualquer insulina e o seu nível de açúcar no sangue pode ficar demasiado alto.



A NovoPen Echo® Plus foi concebida para ser utilizada com os cartuchos Penfill® de 3 ml e as agulhas descartáveis de utilização única NovoFine® Plus, NovoFine® ou NovoTwist® até 8 mm de comprimento.

8 Teste SEMPRE o fluxo de insulina antes da injeção



Teste **SEMPRE** o fluxo antes da injeção.

Continue a testar até sair um esguicho de insulina pela ponta da agulha. Isto fará com que qualquer espaço vazio ou bolhas de ar sejam removidos e saia insulina pela agulha.

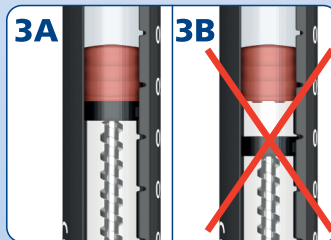
- **Puxe o botão injetor**, se ainda não estiver para fora.
- Rode o botão injetor para selecionar **2 unidades**.

- **Pressione o botão injetor** até o marcador de doses marcar "0". O "0" deve ficar alinhado com o indicador de dose.
- Certifique-se de que **sai um esguicho de insulina** pela ponta da agulha.

Se não aparecer insulina, repita os passos 1-3 até que saia um esguicho de insulina pela ponta da agulha.

Se não aparecer insulina após várias tentativas, verifique a janela do cartucho para ver se existe algum espaço vazio entre a cabeça preta do êmbolo da caneta e o êmbolo do cartucho, *ver as figuras 3A e 3B*. Se não houver qualquer espaço vazio, mude a agulha e teste de novo o fluxo de insulina.

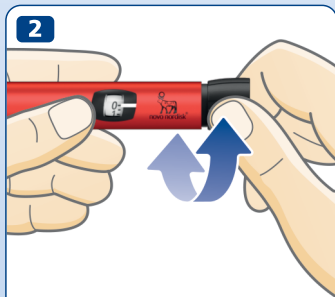
O teste de fluxo de insulina estará completo quando vir um esguicho de insulina a sair pela ponta da agulha.



Não tente injetar se não aparecer insulina. Pode não receber insulina, mesmo que o marcador de doses se mova. Isto pode levar a níveis de açúcar no sangue muito elevados (hiperglicemia).

Se não aparecer insulina após testar o fluxo várias vezes, não utilize a caneta. Contacte o seu fornecedor para obter uma caneta nova.

10 Como selecionar a sua dose



**2,5 unidades
selecionadas**



**12 unidades
selecionadas**

- **Puxe o botão injetor**, se ainda não estiver para fora.
- **Certifique-se que o marcador de doses marca “0” antes de começar.**
O “0” deve estar alinhado com o indicador de dose.

- **Rode o botão injetor para selecionar a dose de que necessita.** Pode rodar o botão injetor **para a frente ou para trás**, para ajustar a dose.

- i** O botão injetor muda o número de unidades selecionadas. Apenas o marcador de doses e o indicador de dose mostram quantas unidades selecionou por dose. Pode selecionar até 30 unidades por dose. As meias unidades são indicadas por traços entre os números.



Verifique sempre a janela da insulina para se **certificar de que a insulina na sua caneta tem o aspeto que deve ter**. O folheto informativo do cartucho Penfill® de 3 ml indica-lhe qual o aspeto do seu tipo de insulina.

Utilize sempre o marcador de doses e o indicador de dose para ver quantas unidades seleciona.

Não use a escala da insulina no invólucro do cartucho. Esta escala mostra apenas a quantidade aproximada de insulina que resta na sua caneta.

Não conte os estalidos da caneta.

Se selecionar e injetar uma dose errada, o seu nível de açúcar no sangue pode ficar demasiado alto ou demasiado baixo.



Se precisar de mais do que 30 unidades, pode optar por utilizar outro tipo de dispositivo de administração de insulina da Novo Nordisk com uma dose máxima superior.

O botão injetor deve rodar facilmente. Não o force para rodar.

Quando a sua caneta contém menos de 30 unidades, o marcador de doses pára no número de unidades que resta no cartucho. Se precisar de mais insulina do que a que resta no cartucho, *ver as páginas 22-23*.

12 Como injetar a sua dose



Teste **SEMPRE** o fluxo de insulina antes da injeção.

- **Verifique o nome e a cor** do cartucho para se certificar de que contém o tipo de insulina de que necessita. Se administrar uma insulina errada, o seu nível de açúcar no sangue pode ficar demasiado alto ou demasiado baixo.
- **Certifique-se de que consegue ver o marcador de doses.**
- **Insira a agulha sob a pele** de acordo com as indicações do seu médico ou enfermeiro.
- **Pressione o botão injetor** até o marcador de doses marcar "0". O "0" deve estar alinhado com o indicador de dose. Nesta altura, pode ouvir ou sentir um estalido.
- **Mantenha a agulha sob a pele mesmo depois** do marcador de doses voltar a "0" e **conte lentamente até 6**.

Se a agulha for retirada mais cedo, poderá ver um esguicho de insulina a sair pela ponta da agulha. Se isso acontecer, não terá administrado a dose completa, pelo que deverá aumentar a frequência com que mede os seus níveis de açúcar no sangue.

- **Retire a agulha da pele.**
- **Após a injeção**, é memorizada informação sobre a sua dose na memória de dose. *Ver páginas 16-17.*



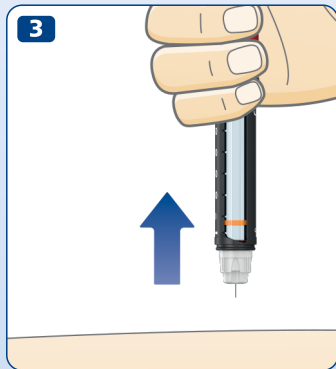
Injete pressionando sempre o botão injetor. Não o rode. Se rodar o botão injetor, **não** injetará insulina.

Verifique sempre o marcador de doses para saber quantas unidades injeta. Não conte os estalidos da caneta. O marcador de doses mostrará o número exato de unidades.

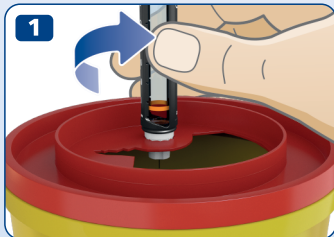
Se o botão injetor parar antes do marcador de doses marcar "0", a agulha pode estar entupida. Rode o botão injetor até o marcador de doses marcar novamente "0" e substitua a agulha por uma nova. Teste o fluxo de insulina e injete a dose completa.



Poderá ver uma gota de insulina a sair pela ponta da agulha após a injeção. Isto é normal e não afeta a sua dose. A utilização normal do dispositivo **pode levar a uma reação no local da injeção**. Se tiver dúvidas, fale sempre com o seu médico ou enfermeiro.



14 Após a injeção



- Retire a agulha imediatamente, desenroscando-a num contentor de material cortante.

- Se não tiver um contentor de material cortante, siga o método de colocação da tampa na agulha com a mão. **Insira a ponta da agulha na proteção exterior da agulha** sobre uma superfície lisa, sem tocar na agulha.

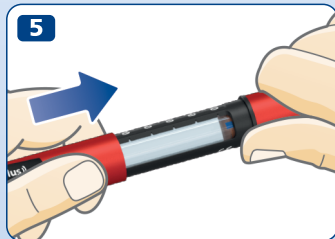
- Não toque na proteção exterior da agulha antes da proteção tapar a agulha.
- Quando a agulha estiver tapada, **empurre cuidadosamente a proteção exterior até esta estar totalmente colocada.**

 **Nunca tente voltar a colocar a proteção interior na agulha.** Pode picar-se na agulha.

- Segure no invólucro preto do cartucho e desenrosque a agulha. Deite a agulha fora com cuidado, de acordo com as indicações do seu médico ou enfermeiro.



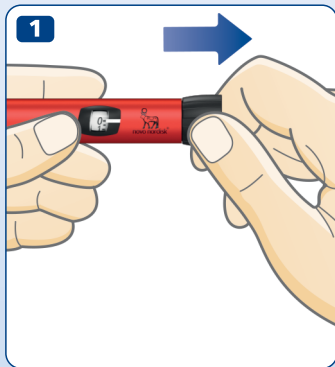
- **Coloque a tampa** na sua caneta após cada utilização para proteger a insulina da luz.
- Guarde cuidadosamente a sua caneta. A caneta deve estar **fora da vista e do alcance de outras pessoas, especialmente das crianças**, ver a página 29 sobre como guardar a caneta.



! **Segure sempre no invólucro preto do cartucho quando desenroscar a agulha.** Caso contrário, pode rodar as peças da caneta, separando-as. Se isso acontecer, encaixe as peças enroscando-as de novo. Substitua a agulha e teste o fluxo de insulina antes da próxima injeção para assegurar-se de que recebe a dose completa.

Retire sempre e deite fora a agulha usada em segurança, por exemplo num contentor de materiais cortantes, conforme indicado pelo seu médico ou enfermeiro. Isto reduz o risco de entupimento das agulhas, contaminação, infeção ou dose incorreta. Não guarde a sua caneta com a agulha colocada.

16 Como verificar a sua última dose



- Certifique-se que o visor de dose mostra “0” antes de começar. O “0” deve estar alinhado com o indicador de dose.
- Puxe o botão injetor para fora e volte a pressionar o botão injetor para dentro.
Não rode o botão injetor.
- **O visor da memória de dose mostra-lhe agora a informação da sua última dose.** Após 15 segundos, desligar-se-á.

i **Não rode o botão injetor** quando verifica a sua última dose. Se rodar e pressionar o botão, a informação da sua última injeção será substituída. Se rodar o botão injetor sem querer, volte simplesmente a “0” antes de o pressionar para dentro. Desta forma **não** substituirá a informação da sua última injeção.

O que mostra o visor da memória de dose?


17

- Número de unidades injetadas da última vez.
- Tempo que passou desde a última injeção (horas:minutos:segundos).

Três exemplos estão ilustrados nas figuras à direita.

- **O visor da memória de dose só mostra a informação da sua última injeção ou teste de verificação de fluxo.** Isto significa que um teste de verificação de fluxo irá substituir a informação da sua última injeção.

A memória de dose da sua caneta guarda o histórico das suas injeções nos últimos três meses, aproximadamente. *Ver as páginas 18-19 sobre como utilizar a informação para manter um registo pessoal de injeções.*

 A memória de dose **não** lhe diz a quantidade de insulina de que precisa para a sua próxima injeção. Se tiver dúvidas sobre a quantidade de insulina que precisa de injetar, meça o seu nível de açúcar no sangue. Caso contrário, pode injetar insulina a mais ou menos.

Se suspeitar que a memória de dose está a mostrar informação incorreta, por exemplo se tiver utilizado a caneta de uma forma diferente da que queria, verifique sempre o seu nível de açúcar no sangue antes de seleccionar a dose da sua próxima injeção.

1



5,5 unidades injetadas há 3 horas, 45 minutos e 10 segundos

2



10 unidades Injetadas há 35 minutos e 50 segundos

3



8,5 unidades injetadas há 36 horas, 45 minutos e 18 segundos

18 Como manter um registo pessoal de injeções

A memória de dose da sua caneta suporta a tecnologia de Comunicação por Campo de Proximidade (*Near Field Communication*, NFC). **Se tem um *smartphone*, *tablet*, computador, medidor de glicemia ou outro dispositivo que também suporte a tecnologia NFC**, pode transferir o histórico de injeções da sua caneta para um destes dispositivos de forma a manter um registo pessoal de injeções. Certifique-se apenas de que o seu dispositivo tem uma aplicação (*app*) que se pode conectar com a caneta ou outro programa que consiga ler e mostrar a informação das suas injeções.

A memória de dose tem de ser ativada para se poder conectar com o dispositivo. Para ativar a memória de dose, marque uma dose superior a zero e pressione até ao fim o botão injetor. Isto pode ser feito com ou sem um cartucho de insulina inserido na caneta. Se for feito com um cartucho de insulina inserido na caneta, deve ser colocada uma agulha na caneta.

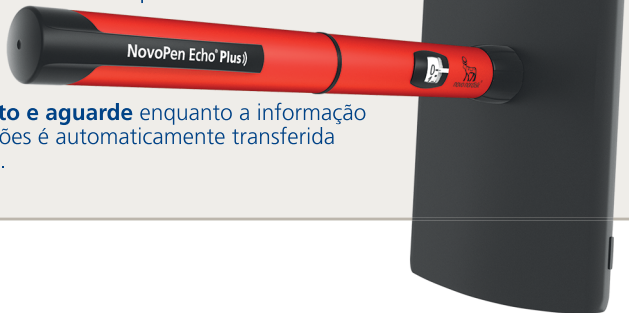
A memória de dose estará completamente ativada quando o visor da memória de dose mostrar a informação da primeira dose que acabou de ser administrada. Não marque uma nova dose até a memória de dose estar completamente ativada. Só é necessário proceder à ativação da memória de dose quando uma caneta nova é usada pela primeira vez.

- 1 Verifique se o seu dispositivo suporta NFC.**
Verifique o manual do utilizador do seu dispositivo para saber se suporta a tecnologia NFC, e para saber exatamente onde está localizado o ponto NFC no seu dispositivo.
Visite o [site novonordisk.com/novopensmartphones](http://site.novonordisk.com/novopensmartphones) para ver a lista de *smartphones* que se podem conectar com a **NovoPen Echo® Plus**.
- 2 Verifique se o seu dispositivo tem uma aplicação (*app*) compatível ou outro programa que permita ler a informação das suas injeções.**
Se o seu dispositivo não tiver uma aplicação (*app*) compatível ou outro programa, identifique e faça *download* ou contacte a Novo Nordisk para obter informações.
Visite o [site novonordisk.com/novopenapps](http://site.novonordisk.com/novopenapps) para ver a lista de *apps* que se podem conectar com a **NovoPen Echo® Plus**.
- 3 Verifique a sua aplicação (*app*) ou outro programa para saber:**
 - como preparar o dispositivo para transferência de informação.
 - como visualizar a informação das suas injeções.



4 Transfira o seu histórico de injeções para o seu dispositivo.

- **Identifique** o campo NFC no seu dispositivo.
- **Mantenha** a memória de dose da caneta encostada a direito ao campo NFC do seu dispositivo e certifique-se de que permanece em contacto com o campo NFC.



- **Mantenha o contacto e aguarde** enquanto a informação das suas últimas injeções é automaticamente transferida para o seu dispositivo.



Exemplo do ID da caneta

A sua caneta tem um identificador (ID) único, que está localizado no botão injetor como ilustrado na figura.

Quando visualiza o seu registo pessoal de injeções no seu dispositivo, o ID da caneta fica associado à informação das suas injeções.

Se utiliza canetas diferentes para diferentes tipos de insulina, verifique o ID da caneta. Deste modo, poderá identificar de que caneta foi transferida a informação das injeções.

20 Como verificar a quantidade de insulina que ainda resta no cartucho



O marcador de doses pode mostrar exatamente a quantidade de insulina que ainda resta no cartucho, quando restam menos de 30 unidades.

- **Rode o botão injetor** até parar.
- Verifique o marcador de doses:
 - Se mostrar “30”: Restam **30 unidades ou mais** no cartucho.
 - Se mostrar menos de “30”: **Mostra o número de unidades que resta** no cartucho.
- Rode o botão injetor para trás até o marcador de doses mostrar “0”.

- Utilize a **escala de insulina** para ver a quantidade **aproximada** de insulina que ainda resta no cartucho.



- i** Se precisar de mais insulina do que a que resta no cartucho, injete a dose completa com um cartucho novo, ver a página 22.

22 Se precisar de mais insulina do que a que resta no cartucho



- Se precisar de mais insulina do que a que resta no cartucho, **injete a dose completa com um cartucho novo.**
- Retire a agulha. Desenrosque o invólucro do cartucho e deite fora o cartucho usado.
- Introduza um cartucho novo, *ver as páginas 2-4.*



- Enrosque uma agulha nova e **teste o fluxo de insulina**, *ver as páginas 6-9.*



- Selecione e injete a sua **dose completa com o cartucho novo**, *ver as páginas 10-13.*



Só poderá dividir a sua dose entre dois cartuchos **se for aconselhado a fazê-lo pelo seu médico ou enfermeiro.**

Se se distrair, fizer um cálculo errado ou se esquecer de testar o fluxo de insulina, pode administrar uma dose inferior ou uma dose superior à que necessita, o que pode levar a níveis de açúcar no sangue demasiado altos ou demasiado baixos.

Se não se sentir bem após dividir a dose, meça o seu nível de açúcar no sangue e/ou contacte o seu médico ou enfermeiro.

Se dividir a sua dose:

- 1** **Teste o fluxo de insulina.**
- 2** Verifique exatamente a quantidade de insulina que ainda resta e anote a quantidade. Rode o botão injetor até parar. O marcador de doses mostra agora o número de unidades que restam no cartucho.
- 3** Injete toda a insulina que resta no cartucho.
- 4** Calcule quantas unidades ainda necessita para completar a sua dose.
- 5** Retire a agulha e o cartucho usados.
- 6** Introduza e prepare um cartucho novo para a injeção.
- 7** Coloque uma agulha nova e **teste o fluxo de insulina.**
- 8** Selecione e injete o resto da dose com o novo cartucho.



Se dividir a sua dose em duas injeções, o visor da memória de dose só irá mostrar a informação da segunda injeção.

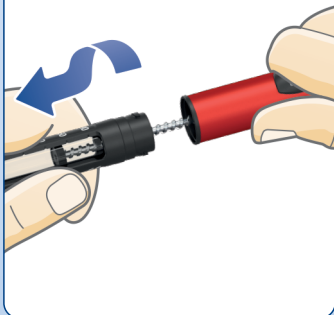
24 Como substituir um cartucho de insulina usado

1



- **Retire a agulha** da sua caneta, se ainda estiver colocada, e deite-a fora, ver as páginas 14-15.

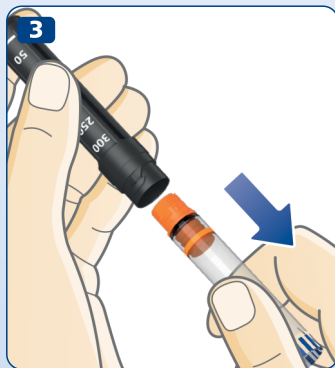
2



- Desenrosque o invólucro do cartucho.

i Quando desenroskar o invólucro do cartucho, o êmbolo fica saído para fora da caneta. O êmbolo pode movimentar-se sozinho para a frente ou para trás. Pressione-o completamente para dentro conforme *indicado na página 2*.

- Incline o invólucro do cartucho e **deixe o cartucho deslizar para fora**. Deite-o fora de acordo com as indicações do seu médico ou enfermeiro.
- Pressione o êmbolo de volta para dentro. Depois **introduza um novo cartucho** e volte a enroscar o invólucro do cartucho. Coloque uma agulha nova e teste o fluxo de insulina, ver as páginas 6-9.





Mensagem de erro

A última injeção não foi registada na memória de dose.

Se vir esta mensagem, recebeu a quantidade de insulina que injetou da última vez, mas a memória de dose não registou a informação da injeção.

O que fazer?

A caneta continua a funcionar para administrar insulina. Se não se conseguir lembrar da quantidade e há quanto tempo injetou a última vez, meça o seu nível de açúcar no sangue várias vezes antes de administrar mais insulina.

Normalmente, a memória de dose irá começar a funcionar depois da sua próxima injeção. Se não começar a funcionar, contacte o seu fornecedor para pedir uma caneta nova.

A pilha continua a funcionar.



Mensagem de fim de vida útil

Caneta em fim de vida útil

A pilha está a ficar fraca e a memória de dose está em fim de vida útil.

O que fazer?

Contacte o seu fornecedor para obter uma caneta nova. Pode continuar a utilizar a sua caneta para administrar insulina até obter uma nova.

A memória de dose está a funcionar, mas está em fim de vida útil. Quando a caneta chegar ao fim de vida útil o visor da memória de dose irá ficar 'branco'.

A caneta dura quatro a cinco anos. *Ver página 30* para informação sobre a garantia.



Visor da memória de dose 'branco'

Memória de dose inativa ou pilha em fim de vida útil

A memória de dose não foi ativada ou a pilha chegou ao fim de vida útil.

O que fazer?

Certifique-se de que a memória de dose está ativada. A memória de dose será ativada quando utilizar a sua NovoPen Echo® Plus pela primeira vez.

Se tiver utilizado a sua NovoPen Echo® Plus para fazer uma injeção: Puxe o botão injetor e volte a pressioná-lo para dentro para mostrar a informação da sua última injeção. Se o visor da memória de dose continuar apagado, a pilha chegou ao fim de vida útil.

Contacte o seu fornecedor para obter uma caneta nova. Pode continuar a utilizar a sua caneta para administrar insulina até obter uma nova. *Ver a página 30* para informação sobre a garantia.

28 Como cuidar da sua caneta

Cuidados a ter

- **Utilize a sua caneta NovoPen Echo® Plus somente** de acordo com as instruções dadas neste manual do utilizador.
- **Não deixe cair a sua caneta** nem bata com a mesma contra superfícies duras. Se a deixar cair ou se suspeitar de algum problema, verifique se o cartucho de insulina está danificado, por exemplo se tem fissuras. Se necessário, substitua o cartucho por um novo.
- **Mantenha a sua caneta ao abrigo** da luz direta do sol e não a exponha ao pó, à sujidade, a líquidos ou a temperaturas extremas.
- **Não tente reparar a sua caneta** nem desmontá-la.
- A sua caneta contém uma pilha de lítio no interior. Para sua segurança, a pilha não é substituível. Quando a pilha estiver gasta, contacte o seu fornecedor para obter uma caneta nova. Pode continuar a utilizar a sua caneta para administrar insulina sem utilizar a memória de dose.



A pilha dura quatro a cinco anos se utilizada pela primeira vez antes da data indicada na embalagem exterior, à frente deste símbolo.

Limpeza

- **Limpe a sua caneta apenas** com um pano humedecido em água **com um detergente suave**.
- **Não lave, mergulhe em água ou lubrifique a sua caneta**, nem use produtos contendo agentes branqueadores, tais como cloro, iodo ou álcool para a limpar. Isto pode danificar a caneta.
- Se a caneta ficar suja com insulina, **limpe-a antes de secar** com um pano humedecido com um detergente suave.

Conservação

- Quando a caneta tiver um cartucho de insulina colocado, veja as instruções de conservação no folheto informativo do cartucho, o qual vem incluído na embalagem dos cartuchos Penfill® de 3 ml.
- Quando a caneta não tiver um cartucho de insulina colocado, conserve a sua caneta à temperatura ambiente.
- **Não guarde a sua caneta com uma agulha colocada.**
- **Não congele a sua caneta** nem a guarde no frigorífico ou perto de geradores de frio.
- **Conserve os cartuchos de insulina** conforme indicado no folheto informativo dos cartuchos Penfill® de 3 ml. No folheto informativo encontrará, também, informação sobre a data de validade. A data de validade impressa no cartucho refere-se a cartuchos ainda não utilizados e refrigerados. Nunca utilize o cartucho após a data de validade impressa no cartucho ou na embalagem.

Como deitar fora

- **Não deite fora a caneta** no lixo doméstico.
- **Deite fora a sua caneta conforme indicado pelo seu médico, enfermeiro, farmacêutico ou autoridades locais.** Tenha em conta o ambiente quando deitar fora a sua caneta. Contém uma pilha de lítio, componentes eletrónicos e materiais recicláveis. Certifique-se também de que retira o cartucho de insulina e a agulha antes de deitar fora a caneta.
- O material de embalagem pode ser reciclado.



Elimine os componentes eletrónicos separadamente.

Garantia

A caneta NovoPen Echo® Plus tem uma garantia de 3 anos, que inclui também a memória de dose.

Se notar que a sua caneta NovoPen Echo® Plus está avariada, a Novo Nordisk substitui-la-á. Devolva-a ao seu fornecedor para inspeção dentro do período de três anos após tê-la recebido. Inclua o recibo que lhe foi dado quando recebeu a sua caneta NovoPen Echo® Plus.

No caso de ser um utilizador da União Europeia: se, no decorrer da utilização de NovoPen Echo® Plus, lhe parecer que ocorreu um incidente grave, por favor notifique-o à Novo Nordisk A/S e à sua autoridade local.

O fabricante não se responsabiliza por quaisquer problemas com a sua NovoPen Echo® Plus no caso das instruções deste manual não terem sido seguidas.

Se considerar que a informação contida neste manual do utilizador está incorreta, contacte o seu fornecedor para esclarecimento.

Se precisar de consultar o número de LOTE da sua caneta, o mesmo encontra-se marcado no botão injetor, conforme ilustrado no diagrama no interior da capa.

NovoPen Echo®, Penfill®, NovoFine® e NovoTwist® são marcas registadas da Novo Nordisk A/S, Dinamarca.

A Marca N é uma marca ou uma marca registada da NFC Forum, Inc. nos Estados Unidos da América e noutros países.

Informação técnica

A Novo Nordisk A/S, declara que o tipo de equipamento de rádio NovoPen Echo® Plus está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração EU de conformidade está disponível no seguinte endereço: <http://bit.ly/NovoPenEchoPlus>

A NovoPen Echo® Plus cumpre os limites estabelecidos nas especificações referentes à exatidão de dose (desempenho essencial), de acordo com a norma ISO 11608-1 Canetas injetoras para utilização médica, Parte 1: Requisitos e métodos de ensaio.

Condições de conservação e utilização

Sem um cartucho de insulina colocado:

- Temperatura: 5 °C a 40 °C
- Humidade: 15% HR a 93% HR
- Atmosfera: 700 hPa a 1060 hPa.

Com um cartucho de insulina colocado:
Veja as instruções no folheto informativo do cartucho Penfill® de 3 ml, o qual vem incluído na embalagem do cartucho Penfill® de 3 ml.

Modo de funcionamento

Utilização Contínua.

Proteção contra infiltração

A NovoPen Echo® Plus está classificada com o índice IP52 de Proteção de Infiltração, em que:

- 5 indica proteção contra quantidades prejudiciais de poeiras.
- 2 indica proteção contra gotas de água que caiam na vertical, quando o dispositivo esteja num ângulo de inclinação de até 15°.

A NovoPen Echo® Plus não é à prova de água.

O índice IP52 de Proteção de Infiltração significa que o dispositivo é resistente à água apenas em determinadas circunstâncias, pelo que é recomendado mantê-lo afastado da água e de outros líquidos.



Proteção contra choques elétricos

Tipo: Equipamento Médico com fonte de alimentação interna

Grau: Parte Aplicada do Tipo BF.

Compatibilidade eletromagnética

Embora tenha sido concebida para oferecer proteção contra interferências nocivas na utilização em ambiente doméstico, a NovoPen Echo® Plus gera, utiliza e pode irradiar energia de radiofrequência (RF). Assim, em determinadas condições, podem ocorrer interferências.

A sua injeção não é controlada eletronicamente e, assim, a exatidão da dose não será afetada por interferência eletromagnética.



CE
0123

Data de atualização: 2023/09

© 2023
novonordisk.com

Fabricado por:
Novo Nordisk (China)
Pharmaceuticals Co. Ltd.
99 Nanhai Road, TEDA
300457 Tianjin, R. P. China

Para
Novo Nordisk A/S
Novo Allé
DK-2880 Bagsværd, Dinamarca

8-4261-67-001-2


novo nordisk®